

Сводный текст Закона № 976 «Об Управлении финансового анализа»

Аннотация

Перевод данного документа может быть использован при разработке и реализации дополнительных профессиональных программ – программ повышения квалификации по тематикам: «Противодействие незаконному обороту наркотиков в условиях развития ИТ-технологий», «Противодействие наркоугрозе в странах ЛА и КБ в условиях развития цифровых технологий», «Современные формы и методы противодействия насилию в киберпространстве», «Использование методов поиска информации в сети Интернет при выявлении фактов дестабилизации политической обстановки», «Применение методов сбора информации по открытым источникам глобального сетевого пространства с целью противодействия проявлениям экстремизма», «Противодействие кибербуллингу и другим цифровым формам психологического насилия», «Выявление и предупреждение преступлений в информационно- телекоммуникационной среде: кибербезопасность и работа с цифровыми доказательствами», «Противодействие преступлениям сексуального характера, совершаемых с использованием информационно-коммуникационных технологий», «Использование данных геопрограммной разведки в борьбе с преступностью», «Способы идентификации абонентского оборудования и персонификация потребителей услуг связи при расследовании преступлений, совершаемых с использованием ИТ-технологий», «Противодействие хищению денежных средств использованием ИТ- технологий в банковской сфере».

<p>TEXTO CONSOLIDADO, LEY No. 976, LEY DE LA UNIDAD DE ANÁLISIS FINANCIERO</p> <p>Aprobado el 30 de noviembre de 2023 Publicado en La Gaceta, Diario Oficial No. 153 del 20 de agosto de 2024</p> <p>Digesto Jurídico Nicaragüense de la Materia de Banca y Finanzas</p>	<p>СВОДНЫЙ ТЕКСТ ЗАКОНА № 976 «ОБ УПРАВЛЕНИИ ФИНАНСОВОГО АНАЛИЗА»</p> <p>Утверждён 30 ноября 2023 г. Опубликован в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 153 от 20 августа 2024 г.</p> <p>Юридический словарь в области банковского дела и финансов</p>
--	--

El presente texto contiene incorporadas todas sus modificaciones consolidadas al 30 de noviembre de 2023, de la Ley No. 976, Ley de la Unidad de Análisis Financiero, y se ordena su publicación en La Gaceta, Diario Oficial, conforme la Ley N°. 963, Ley del Digesto Jurídico Nicaragüense, y la Ley No. 1175, Ley del Digesto Jurídico Nicaragüense de la Materia de Banca y Finanzas, aprobada el 30 de noviembre de 2023.

El Presidente de la República de Nicaragua

A sus habitantes, hace saber:

Que,

La Asamblea Nacional de la República de Nicaragua

Ha ordenado lo siguiente:

**LA ASAMBLEA NACIONAL DE LA REPÚBLICA
DE NICARAGUA**

En uso de sus facultades,

Ha dictado la siguiente:

Настоящий текст содержит все консолидированные изменения по состоянию на 30 ноября 2023 года к Закону № 976 «Об Управлении финансового анализа» (УФА). Публикация упорядочена в соответствии с Законом № 963 «О Юридическом словаре Никарагуа» и Законом № 1175 «О Юридическом словаре Никарагуа в области банковского дела и финансов».

Президент Республики Никарагуа

Доводит до сведения жителей страны,

что,

Национальная Ассамблея Республики Никарагуа

постановила следующее:

**НАЦИОНАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ РЕСПУБЛИКИ
НИКАРАГУА**

Используя свои полномочия,

Утвердила следующее:

<p style="text-align: center;">LEY N°. 976</p> <p style="text-align: center;">LEY DE LA UNIDAD DE ANÁLISIS FINANCIERO</p> <p style="text-align: center;">CAPÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES</p> <p>Artículo 1 Objeto La presente Ley tiene por objeto regular la organización, atribuciones, facultades y funcionamiento de la Unidad de Análisis Financiero, creada mediante la Ley N°. 793, Ley Creadora de la Unidad de Análisis Financiero, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 117 del 22 de junio del 2012, a la que en lo sucesivo se llamará “UAF”.</p> <p>Para todos los efectos legales, se entenderá que la personalidad jurídica de la UAF ha existido sin solución de continuidad desde el inicio de la vigencia de la Ley N°. 793.</p> <p>Artículo 2 Definiciones Para efectos de la presente Ley y sin perjuicio de las definiciones contenidas en el ordenamiento jurídico vigente, se establecen las siguientes definiciones:</p>	<p style="text-align: center;">ЗАКОН № 976</p> <p style="text-align: center;">ЗАКОН ОБ УПРАВЛЕНИИ ФИНАНСОВОГО АНАЛИЗА</p> <p style="text-align: center;">ГЛАВА I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p> <p>Статья 1. Предмет закона Настоящий Закон имеет целью регулирование организации, полномочий, прав и функционирования Управления финансового анализа (далее — «УФА»), созданного в соответствии с Законом № 793 «О создании Управления финансового анализа, опубликованного в официальном вестнике Ла-Гасета № 117 от 22 июня 2012 года.</p> <p>Для всех юридических целей признается, что правосубъектность УФА существует непрерывно с момента вступления в силу Закона № 793.</p> <p>Статья 2. Определения Для целей настоящего Закона и без ущерба для определений, содержащихся в действующем законодательстве, устанавливаются следующие определения:</p>
---	---

1. Análisis operativo:

Es el proceso que se lleva a cabo mediante la planificación de medidas coordinadas y dirigidas a la identificación de vínculos entre personas naturales y/o personas jurídicas con actividades de Lavado de Activos, Financiamiento al Terrorismo, Financiamiento a la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva y delitos precedentes asociados al LA. En lo sucesivo, se hará referencia conjunta a esas actividades ilícitas como “LA/FT/FP y delitos precedentes asociados al LA”.

Este proceso consiste en recolectar información disponible y obtenida por la UAF, para su posterior procesamiento y análisis, transformándola en un producto útil que sirva como insumo a las autoridades correspondientes en el proceso de investigación, para la posterior persecución penal de estos delitos.

2. Análisis estratégico:

Proceso de análisis de la información que tiene como objetivo:

- a) Identificar tendencias y patrones relacionados con el LA/FT/FP y delitos precedentes asociados al LA.
- b) Determinar la existencia de amenazas y vulnerabilidades relacionadas con el LA/FT/FP.

1. Оперативный анализ:

Это процесс, осуществляемый путем планирования скоординированных мер, направленных на выявление связей между физическими и/или юридическими лицами и деятельностью по отмыванию активов, финансированию терроризма, финансированию распространения оружия массового уничтожения и предикатными преступлениями, связанными с отмыванием активов. В дальнейшем под совокупностью этих видов противоправной деятельности понимается «ОА/ФТ/ФРОМУ и предикатные преступления, связанные с ОА».

Данный процесс состоит из сбора доступной и полученной УФА информации для её последующей обработки и анализа, превращения в полезный продукт, служащий материалом для соответствующих органов в процессе расследования и последующего уголовного преследования за данные преступления.

2. Стратегический анализ:

Процесс анализа информации, имеющий целью:

- a) Выявление тенденций и паттернов, связанных с ОА/ФТ/ФРОМУ и предикатными преступлениями, сопряженными с отмыванием активов.
- б) Определение наличия угроз и уязвимостей, связанных с ОА/ФТ/ФРОМУ.

c) Fundamentar la propuesta y definición de políticas y objetivos de la UAF y otras entidades que constituyen el Sistema Nacional ALA/CFT/CFP.

3. Canal dedicado, seguro y protegido:

Medio electrónico de transmisión de información cifrada entre dos extremos de forma en la que solamente estos extremos sean capaces de entenderla. En este proceso se encripta la información para un destinatario concreto asegurando que solo él recibirá el mensaje de forma correcta.

4. Cliente:

Persona natural o jurídica, sea esta nacional o extranjera, para la que un Sujeto Obligado realiza operaciones. Son considerados clientes habituales aquellos que establecen una relación de servicios, contractual o de negocios con el Sujeto Obligado, con carácter de permanencia, habitualidad, recurrencia o de tracto sucesivo. Son clientes ocasionales quienes utilicen los servicios que brinda un Sujeto Obligado, ya sea una sola vez o en forma ocasional no recurrente.

5. Operación:

Ejecución de un servicio en nombre o a favor de un cliente.

в) Обоснование предложений и определение политики и целей деятельности УФА и других ведомств, составляющих Национальную систему ПОД/ФТ/ФРОМУ.

3. Выделенный, безопасный и защищенный канал:

Электронное средство передачи зашифрованной информации между двумя узлами таким образом, чтобы только эти узлы были способны её расшифровать. В этом процессе информация шифруется для конкретного получателя, что гарантирует корректное получение сообщения только им.

4. Клиент:

Физическое или юридическое лицо (отечественное или иностранное), в интересах которого Обязательный субъект совершает операции. Постоянными клиентами считаются лица, которые устанавливают с Обязательным субъектом сервисные, договорные или деловые отношения, носящие бессрочный, регулярный, повторяющийся или длящийся характер. Разовыми клиентами являются те, кто пользуется услугами Обязательного субъекта однократно или эпизодически без признаков регулярности.

5. Операция:

Оказание услуги от имени или в пользу клиента.

6. Operación sospechosa:

Todo acto, operación o transacción, aislada, reiterada, simultánea o serial, sin importar el monto de la misma, realizada o intentada por cualquier persona natural o jurídica, que de acuerdo con las regulaciones vigentes, los usos o costumbres de la actividad de que se trate, resulta inusual o carente de justificación económica o jurídica aparente.

7. Sigilo:

Deber de las autoridades públicas, entidades privadas y profesionales, establecido mediante leyes o contratos, consistente en no revelar los hechos que han conocido en el ejercicio de sus funciones. Los términos “reserva” y “secreto” que aparecen en el marco jurídico tendrán el mismo significado que el de sigilo cuando se interprete la presente Ley.

8. Sujetos Obligados:

Personas naturales o jurídicas, señaladas en la ley de la materia, que tienen la responsabilidad de implementar obligaciones de prevención, detección y reporte de actividades potencialmente vinculadas al LA/FT/FP y delitos precedentes asociados al LA de acuerdo con un EBR.

6. Подозрительная операция:

Любое действие, операция или транзакция (единичная, повторяющаяся, одновременная или серийная), независимо от суммы, совершенная или подготавливаемая любым физическим или юридическим лицом, которая в соответствии с действующими нормами, обычаями делового оборота или практикой соответствующего вида деятельности является необычной либо не имеет очевидного экономического или законного обоснования.

7. Конфиденциальность:

Обязанность государственных органов, частных организаций и специалистов, установленная законами или договорами, заключающаяся в неразглашении фактов, ставших им известными при исполнении своих обязанностей. Термины «служебная тайна» и «секрет», встречающиеся в нормативно-правовой базе, при толковании настоящего Закона имеют то же значение, что и «конфиденциальность».

8. Обязательные субъекты:

Физические или юридические лица, указанные в профильном законе, которые несут ответственность за внедрение мер по предупреждению, выявлению и предоставлению сведений о деятельности, потенциально связанной с ОА/ФТ/ФРОМУ и предикатными преступлениями, связанными с ОА, в соответствии с риск-ориентированным подходом.

9. Transacción en efectivo:

Todas las operaciones en que el medio de pago o de cobro sea papel moneda o dinero metálico y aquellas que involucren un intercambio de otros medios de pago equivalentes al papel moneda o dinero metálico.

10. Transferencia de fondos:

Cualquier operación llevada a cabo en nombre de una persona denominada ordenante, ya sea natural como jurídica, por cualquier medio, incluyendo medios electrónicos, con la finalidad de que una persona natural o jurídica denominada beneficiaria tenga a su disposición una suma de dinero, tanto en el territorio nacional como fuera de el, como, por ejemplo: remesas, giros electrónicos, transferencias electrónicas, entre otras.

Artículo 3 Organización

1. La UAF es una institución descentralizada, con autonomía operativa, técnica y administrativa, con patrimonio propio y personalidad jurídica.

2. La UAF cuenta con un Director y Subdirector nombrados por el Presidente de la República. La persona que ocupe el cargo de Director y Subdirector de la UAF deberá tener al menos las siguientes calidades:

9. Наличная транзакция:

Все операции, при которых средством платежа или получения денежных средств являются банкноты или монеты, а также операции, предполагающие обмен другими средствами платежа, эквивалентными банкнотам или монетам.

10. Перевод денежных средств:

Любая операция, осуществляемая от имени лица, именуемого плательщиком (как физического, так и юридического), любым способом, включая электронные средства, с целью предоставления в распоряжение физического или юридического лица, именуемого бенефициаром, определенной денежной суммы как на национальной территории, так и за её пределами (например: денежные переводы, электронные платежные поручения, электронные переводы и др.).

Статья 3. Организация

1. УФА является децентрализованным учреждением, обладающим оперативной, технической и административной автономией, собственным имуществом и статусом юридического лица.

2. В состав УФА входят Директор и Заместитель директора, назначаемые Президентом Республики. Лицо, занимающее должность Директора УФА или его

<p>a) Ser nicaragüense;</p> <p>b) Estar en pleno goce y capacidad de ejercicio de sus derechos civiles;</p> <p>c) Haber cumplido treinta años de edad;</p> <p>d) Ser profesional con grado académico debidamente acreditado en las áreas económica, financiera o jurídica;</p> <p>e) Contar con conocimientos y experiencia en temas relacionados con los fines y objetivos de la presente Ley;</p> <p>f) De reconocida probidad y honorabilidad; y</p> <p>g) No tener antecedentes penales de índole dolosos.</p> <p>3. El Director de la UAF ejerce la representación legal de la institución, decide su organización administrativa y dirige su funcionamiento, sin perjuicio de las demás funciones que se deriven de la presente Ley y la legislación nacional.</p>	<p>заместителя, должно отвечать как минимум следующим требованиям:</p> <p>a) быть гражданином Никарагуа;</p> <p>б) обладать всей полнотой гражданских прав и дееспособностью;</p> <p>в) достичь тридцатилетнего возраста;</p> <p>г) быть специалистом с надлежащим образом подтвержденным высшим образованием в экономической, финансовой или юридической областях;</p> <p>д) обладать знаниями и опытом по вопросам, связанным с целями и задачами настоящего Закона;</p> <p>е) пользоваться признанной репутацией, честностью и порядочностью;</p> <p>ж) не иметь судимостей за совершение умышленных преступлений.</p> <p>3. Директор УФА осуществляет законное представительство учреждения, определяет его административную структуру и руководит им без ущерба для иных функций, вытекающих из настоящего Закона и национального законодательства.</p>
--	--

<p>4. El Subdirector sustituye al Director en caso de ausencia temporal o definitiva y ejerce las demás funciones que este le designe.</p> <p>5. La UAF rinde informes de gestión anualmente al Presidente de la República y de forma extraordinaria cuando este así lo requiera.</p> <p>6. El patrimonio de la UAF se conforma por las asignaciones del Presupuesto General de la República, donaciones, cooperación procedente de acuerdos internacionales y los bienes muebles e inmuebles que le sean propios.</p>	<p>4. Заместитель директора замещает Директора в случае его временного или полного отсутствия и выполняет иные функции, которые Директор ему поручает.</p> <p>5. УФА ежегодно представляет отчеты о своей деятельности Президенту Республики, а также в неплановом порядке, по запросу.</p> <p>6. Имущество УФА формируется за счет ассигнований из Генерального бюджета Республики, пожертвований, содействия в рамках международных соглашений, а также принадлежащего движимого и недвижимого имущества.</p>
<p>Artículo 4 Causales de remoción</p> <p>El Director o Subdirector podrán ser removidos de su cargo por el Presidente de la República. Entre otras por las causales siguientes:</p> <p>1. Incapacidad total permanente que le impida el ejercicio del cargo.</p> <p>2. Abandono o negligencia manifiesta por acción u omisión en el ejercicio de su cargo.</p> <p>3. Infringir disposiciones de orden legal o reglamentario propias de su cargo.</p>	<p>Статья 4. Основания для освобождения от должности</p> <p>Директор или Заместитель директора могут быть освобождены от занимаемой должности Президентом Республики, в том числе по следующим основаниям:</p> <p>1. Полная и неустраняемая нетрудоспособность, препятствующая исполнению должностных обязанностей.</p> <p>2. Очевидное оставление службы или халатность, проявленная путем действия или бездействия при исполнении своих обязанностей.</p> <p>3. Нарушение правовых или нормативных положений, относящихся к его должности.</p>

4. Ser declarado culpable mediante sentencia firme por la comisión de delitos dolosos.

5. Constituirse en deudor moroso de cualquier Sujeto Obligado o ser declarado en estado de insolvencia, quiebra o concurso por autoridad judicial.

6. Asociarse directa o indirectamente con los Sujetos Obligados o con personas con antecedentes penales de delitos relacionados al crimen organizado.

Artículo 5 Facultades

La UAF tiene facultad para:

1. Recibir y solicitar reportes de operaciones sospechosas, otros reportes o cualquier otra información relacionada a dichos reportes a los Sujetos Obligados. Sin perjuicio de lo anterior, la UAF podrá solicitar directamente a los Sujetos Obligados y a cualquier entidad pública o privada, incluyendo sociedades mercantiles, cooperativas que entre las actividades que realiza con sus asociados, incluya la intermediación financiera y Organismos Sin Fines de Lucro, información financiera o legal que tenga relación con operaciones presuntamente relacionadas con el LA/ FT/FP y delitos precedentes asociados al LA.

4. Признание виновным на основании вступившего в законную силу приговора суда за совершение умышленных преступлений.

5. Наличие статуса просроченного дебитора перед любым Обязательным субъектом или объявление судебным органом о состоянии неплатежеспособности, банкротства или несостоятельности.

6. Прямая или косвенная связь с Обязательными субъектами либо с лицами, имеющими судимость за деяния, связанные с организованной преступностью.

Статья 5. Полномочия

УФА наделяется следующими полномочиями:

1. Получать и запрашивать у Обязательных субъектов сообщения о подозрительных операциях, иные отчеты или любую другую информацию, связанную с данными сообщениями. Без ущерба для вышеизложенного, УФА может запрашивать напрямую у Обязательных субъектов и любых государственных или частных организаций, включая торговые компании, кооперативы (деятельность которых включает финансовое посредничество со своими членами) и некоммерческие организации, финансовую или юридическую информацию, имеющую отношение к операциям, предположительно связанным

<p>2. Llevar a cabo análisis operativos y estratégicos sobre la información que obtenga en el ejercicio de sus funciones.</p> <p>3. Comunicar los resultados de sus análisis a las autoridades responsables de investigar delitos y/o de ejercer la acción penal, ya sea de forma espontánea u oficiosamente; o cuando estas se lo soliciten.</p> <p>4. Regular las obligaciones de prevención del LA/FT/FP de los Sujetos Obligados que se encuentren bajo su supervisión y de acuerdo con los riesgos nacionales y sectoriales que se identifiquen.</p> <p>5. Supervisar el cumplimiento de las obligaciones de prevención del LA/FT/ FP establecidas en el marco jurídico aplicable a los Sujetos Obligados que se encuentren dentro de su ámbito de competencia y sancionar su inobservancia. En el caso de los Sujetos Obligados que tengan un órgano supervisor o de regulación determinado por ley, la UAF deberá informar al órgano correspondiente con el fin de que este le imponga las multas que correspondan conforme a sus facultades y demás disposiciones legales y normativas.</p>	<p>с ОА/ФТ/ФРОМУ и предикатными преступлениями, связанными с ОА.</p> <p>2. Проводить оперативный и стратегический анализ информации, полученной при исполнении своих функций.</p> <p>3. Передавать результаты своего анализа органам, ответственным за расследование преступлений и/или осуществляющим уголовное преследование, как по собственной инициативе, так и по их запросу.</p> <p>4. Регулировать обязанности Обязательных субъектов, находящихся под надзором, по предупреждению ОА/ФТ/ФРОМУ в соответствии с выявленными национальными и секторальными рисками.</p> <p>5. Контролировать исполнение обязанностей по предупреждению ОА/ФТ/ФРОМУ, установленных применимой правовой базой для Обязательных субъектов, входящих в ее компетенцию, и налагать санкции за их несоблюдение. В случае с Обязательными субъектами, имеющими иной надзорный или регулирующий орган, установленный законом, УФА должна проинформировать соответствующий орган для наложения штрафов согласно его полномочиям и иным нормативно-правовым положениям.</p>
---	--

<p>6. A través del Consejo Nacional Contra el Crimen Organizado, proponer al Presidente de la República la aprobación de proyectos de iniciativas de ley y decretos ejecutivos que considere necesarios para fortalecer el Sistema Nacional ALA/CFT/CFP.</p> <p>7. Proponer al Presidente de la República la adhesión a organismos internacionales especializados en el análisis e intercambio de información relacionada con el LA/FT/FP y delitos precedentes asociados al LA.</p> <p>8. Ejercer las demás facultades específicas que le sean atribuidas en la presente Ley y la legislación nacional.</p>	<p>6. Через Национальный совет по борьбе с организованной преступностью предлагать Президенту Республики на утверждение проекты законодательных инициатив и исполнительных указов, которые УФА сочтёт необходимыми для укрепления Национальной системы ПОД/ФТ/ФРОМУ.</p> <p>7. Предлагать Президенту Республики участие в международных организациях, специализирующихся на анализе и обмене информацией, связанной с ОА/ФТ/ФРОМУ и предикатными преступлениями, связанными с ОА.</p> <p>8. Осуществлять иные особые полномочия, возложенные настоящим Законом и национальным законодательством.</p>
<p>Artículo 6 Servidores públicos de la UAF</p> <p>1. La UAF debe establecer disposiciones internas que aseguren que sus empleados tengan integridad moral y competencia profesional en las materias relacionadas con el cargo que van a desempeñar, debiendo contar con estudios superiores en materias afines a las responsabilidades de sus cargos, cuando corresponda.</p> <p>2. La capacitación y actualización profesional del personal de la UAF debe ser permanente.</p>	<p>Статья 6. Государственные служащие УФА</p> <p>1. УФА устанавливает внутренние положения, обеспечивающие наличие у сотрудников высоких моральных качеств и профессиональной компетенции по вопросам, связанным с занимаемой должностью; при этом сотрудники должны иметь высшее образование в областях, соответствующих их должностным обязанностям.</p> <p>2. Подготовка и повышение квалификации персонала УФА должны осуществляться на постоянной основе.</p>

<p>3. Queda estrictamente prohibido para el ejercicio de cargos que el Director, Subdirector y personal de la UAF:</p> <p>a) Tengan participación accionaria o cualquier tipo de relación en la que posean control administrativo directo o indirecto sobre Sujetos Obligados.</p> <p>b) Los que hayan sido declarados en estado de insolvencia, quiebra o concurso por autoridad judicial, en los últimos cinco años antes de su nombramiento.</p> <p>c) Los que hubieren sido declarados culpables mediante sentencia firme por delitos de crimen organizado.</p> <p>d) Los cónyuges o parientes entre sí con el Director o Subdirector de la UAF, dentro del cuarto grado de consanguinidad o segundo de afinidad.</p> <p>e) Aquellos que no cumplan con los requisitos establecidos por la normativa de ingreso del personal.</p> <p>4. Los funcionarios de la UAF no pueden conocer y analizar casos o reportes que tengan relación con:</p>	<p>Директору, его заместителю и персоналу УФА строго запрещается занимать должности в случае, если они:</p> <p>а) имеют акционерное участие или любые другие отношения, обеспечивающие прямой или косвенный административный контроль над Обязательными субъектами;</p> <p>б) были признаны судом неплатежеспособными, банкротами или несостоятельными в течение последних пяти лет до их назначения;</p> <p>в) были признаны виновными на основании вступившего в законную силу приговора суда за преступления, связанные с организованной преступностью;</p> <p>г) являются супругами или родственниками директора или заместителя директора УФА до четвертой степени кровного родства или второй степени свойства включительно;</p> <p>д) не соответствуют требованиям, установленным правилами приема сотрудников на службу.</p> <p>4. Должностные лица УФА не могут рассматривать и анализировать дела или отчеты, имеющие отношение к:</p>
---	--

<p>a) Ellos mismos, sus cónyuges o sus parientes dentro del cuarto grado de consanguinidad o segundo de afinidad.</p> <p>b) Personas Jurídicas en las que ellos formen parte o tengan interés.</p> <p>c) Sujetos Obligados con el que pueda tener conflicto de interés.</p>	<p>a) им самим, их супругам или их родственникам до четвертой степени кровного родства или второй степени свойства;</p> <p>б) юридическим лицам, участниками которых они являются или в которых имеют интерес;</p> <p>в) Обязательным субъектам, с которыми у них может возникнуть конфликт интересов.</p>
<p>Para ello deberá realizarse la correspondiente sustitución y en caso de no existir sustituto deberá nombrarse un funcionario <i>ad hoc</i>. Los Sujetos Obligados pueden recusar al funcionario de la UAF siempre que prueben fehacientemente alguna de las causales establecidas en el Artículo 52 de la Ley No. 902, Código Procesal Civil de la República de Nicaragua, en lo que fueren aplicables.</p>	<p>Для этих целей должна быть произведена соответствующая замена, а в случае отсутствия лица, способного заменить сотрудника, должен быть назначен уполномоченный сотрудник. Обязательные субъекты могут заявить отвод должностному лицу УФА при условии предоставления достоверных доказательств любого из оснований, установленных в статье 52 Закона № 902 «Гражданский процессуальный кодекс Республики Никарагуа», в той части, в которой они применимы.</p>
<p>Artículo 7 Reserva y protección de la información</p> <p>1. La información que la UAF obtenga, procese y genere al ejercer su facultad de análisis es información pública reservada y será utilizada única y exclusivamente para el cumplimiento de sus objetivos, en el ejercicio de sus facultades legales; no obstante, la UAF comunica los resultados de sus análisis de información a las autoridades responsables de investigar delitos</p>	<p>Статья 7. Конфиденциальность и защита информации</p> <p>1. Информация, которую УФА получает, обрабатывает и генерирует при осуществлении своих аналитических функций, является конфиденциальной и должна использоваться исключительно для выполнения её целей в рамках законных полномочий. Тем не менее, УФА передаёт результаты своего анализа органам, ответственным за расследование преступлений</p>

<p>y ejercer la acción penal para que sea empleada en actividades de prevención, persecución y sanción de los delitos.</p> <p>2. La información comercial, industrial, técnica o sobre propiedad intelectual que la UAF obtenga y emplee al ejercer su facultad de supervisión también se considera información pública reservada y solo podrá ser usada para comunicar al Sujeto Obligado que sea su titular, el estatus del cumplimiento de sus obligaciones de prevención del LA/FT/FP y fundamentar procesos sancionatorios.</p> <p>3. La UAF debe establecer disposiciones internas que:</p> <p>a) Rijan la seguridad y confidencialidad de la información, incluidos los procedimientos de manejo, almacenamiento, divulgación y protección de la información.</p> <p>b) Determinen niveles de autorización de acceso a la información a sus funcionarios y les asignen responsabilidades en el manejo y comunicación de información reservada.</p> <p>c) Aseguren el acceso limitado a sus instalaciones y a la información, incluyendo los sistemas de tecnología de la información.</p>	<p>и осуществление уголовного преследования, для её использования в деятельности по предупреждению, преследованию и наказанию за преступления.</p> <p>2. Коммерческая, промышленная, техническая или информация об интеллектуальной собственности, которую УФА получает и использует при осуществлении своих надзорных функций, также считается конфиденциальной и может быть использована только для информирования Обязательного субъекта, являющегося её владельцем, о статусе исполнения его обязательств по предупреждению ОА/ФТ/ФРОМУ и для обоснования процедур наложения санкций.</p> <p>3. УФА устанавливает внутренние положения, которые:</p> <p>а) регламентируют безопасность и конфиденциальность информации, включая процедуры обращения, хранения, разглашения и защиты информации;</p> <p>б) определяют уровни авторизации доступа к информации для своих сотрудников и возлагают на них ответственность за обращение и передачу служебной информации;</p> <p>в) обеспечивают ограниченный доступ к её объектам и информации, включая системы информационных технологий.</p>
--	---

4. El personal de la UAF debe mantener la confidencialidad de la información que obtenga en el ejercicio de sus funciones, incluso después del cese de su cargo. La infracción a lo dispuesto en el presente Artículo será sancionada conforme la legislación penal, sin perjuicio de las sanciones administrativas correspondientes. Los servidores públicos de la UAF gozarán plenamente de la protección legal y estarán exentos de responsabilidad civil, penal y administrativa, cuando en el ejercicio de sus funciones comuniquen los resultados de sus análisis a las autoridades responsables de investigar delitos y/o de ejercer la acción penal.

5. Ninguna autoridad puede acceder física ni electrónicamente a la información contenida en las bases de datos de la UAF. Las autoridades investigativas podrán dirigir requerimientos de información a la UAF.

CAPÍTULO II DETECCIÓN, REPORTE Y ANÁLISIS DE SOSPECHAS DE LA/FT/FP

Artículo 8 Obligación de reportar operaciones sospechosas

1. Los Sujetos Obligados que sospechen que los activos de un cliente están vinculados con el LA/FT/FP y delitos precedentes asociados al Lavado de Activos al momento de realizar o intentar una operación que este solicite o al concluir el análisis de sus operaciones, deberán reportar estas sospechas

4. Служащие УФА обязаны хранить тайну в отношении информации, полученной при исполнении своих обязанностей, в том числе после оставления должности. За нарушение положений настоящей статьи предусмотрено уголовное и соответствующее административное наказание. Государственные служащие УФА пользуются полной правовой защитой и освобождаются от гражданской, уголовной и административной ответственности, в случае если при исполнении своих обязанностей они передают результаты своего анализа органам, ответственным за расследование преступлений и/или отправление уголовного преследования.

5. Иные органы власти не имеют физического или электронного доступа к информации, содержащейся в базах данных УФА. Следственные органы могут направлять в УФА запросы о предоставлении информации.

ГЛАВА II ВЫЯВЛЕНИЕ, ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СВЕДЕНИЙ И АНАЛИЗ ПОДОЗРЕНИЙ В ОА/ФТ/ФРОМУ

Статья 8. Обязанность сообщать о подозрительных операциях

Обязательные субъекты, имеющие подозрения в том, что активы клиента связаны с ОА/ФТ/ФРОМУ и предикатными преступлениями, сопряженными с отмыванием активов, в момент совершения или попытки

inmediatamente a la UAF. Del mismo modo, reportarán las operaciones y activos de proveedores de fondos, servicios, asociados, empleados, socios y aliados de negocios sobre los que sospechen que existe relación con LA/FT/FP y delitos precedentes asociados a Lavado de Activos. Con base en estas informaciones, la UAF puede determinar el inicio de análisis operativos o cuando detecte operaciones sospechosas al ejercer su función de supervisión. Los Abogados y Notarios Públicos, y los Contadores Públicos Autorizados reportarán a través del Poder Judicial y del Colegio de Contadores Públicos de Nicaragua, respectivamente en la forma prevista en el Artículo 10 de la presente Ley.

2. Los Sujetos Obligados deben conservar una copia de cada reporte enviado a la UAF y los registros de las actividades u operaciones que fundamenten la sospecha reportada. El período de mantenimiento de estos registros no podrá ser menor a cinco años, contados desde que termine la relación comercial, en el caso de clientes habituales, o desde que se detecte la actividad u operación, cuando se trate de clientes ocasionales. Los registros de operaciones deben ser suficientes para permitir la reconstrucción de cada una de las actividades y operaciones.

совершения операции по запросу клиента либо по завершении анализа его операций, должны незамедлительно сообщить о таких подозрениях в УФА. Таким же образом они должны сообщать об операциях и активах поставщиков денежных средств, услуг, контрагентов, сотрудников, партнёров и деловых союзников, в отношении которых имеются подозрения в связи с ОА/ФТ/ФРОМУ и предикатными преступлениями. На основании этой информации УФА может принять решение о начале оперативного анализа, аналогичное решение принимается при выявлении подозрительных операций в ходе осуществления надзорных функций. Адвокаты, государственные нотариусы и сертифицированные аудиторы предоставляют сведения через органы Судебной власти и Коллегию аудиторов Никарагуа в порядке, предусмотренном статьей 10 настоящего Закона.

2. Обязательные субъекты должны хранить копию каждого отчёта, направленного в УФА, и записи о деятельности или операциях, послуживших основанием для заявленного подозрения. Срок хранения таких записей не может составлять менее пяти лет, исчисляемых с момента прекращения деловых отношений (для постоянных клиентов) или с момента выявления деятельности или операции (для разовых клиентов). Записи об операциях должны быть достаточными для обеспечения возможности

<p>3. La UAF podrá establecer mediante disposiciones administrativas las operaciones específicas que deberán ser objeto de escrutinio por parte de Sujetos Obligados concretos para determinar si existen sospechas que deban ser reportadas a la UAF.</p> <p>4. La UAF promulgará regulaciones aplicables a los Sujetos Obligados sobre el proceso que conduce a la presentación de un Reporte de Operación Sospechosa y la forma en que se presentarán los reportes referidos en el presente Artículo.</p> <p>5. Toda autoridad o funcionario público que en el ejercicio de sus actividades tenga conocimiento de hechos o activos que puedan estar relacionados con LA/FT/FP y delitos precedentes asociados al LA, deberán informarlo a la UAF, proveyendo para tal fin las razones y documentos correspondientes.</p> <p>6. La UAF tiene facultad para acceder y requerir a los Sujetos Obligados información adicional relacionada con cualquier reporte que haya recibido de acuerdo con su función de análisis.</p> <p>7. Para cumplir con los numerales anteriores, las personas naturales, entidades públicas y privadas y Sujetos Obligados</p>	<p>реконструкции каждой из операций или видов деятельности.</p> <p>3. УФА посредством административных распоряжений может устанавливать перечень конкретных операций, подлежащих проверке со стороны определенных Обязательных субъектов для выявления подозрений, о которых необходимо сообщить в УФА.</p> <p>4. УФА издаёт правила, применимые к Обязательным субъектам, касающиеся процесса подготовки сообщения о подозрительной операции и формы представления отчётов, указанных в настоящей статье.</p> <p>5. Любой орган или должностное лицо, которым в ходе осуществления своей деятельности стало известно о фактах или активах, которые могут быть связаны с ОА/ФТ/ФРОМУ и предикатными преступлениями, обязаны проинформировать об этом УФА, предоставив соответствующие основания и документы.</p> <p>6. УФА имеет право запрашивать у Обязательных субъектов дополнительную информацию, связанную с любым полученным отчётом, в рамках исполнения своих аналитических обязанностей.</p> <p>7. Для выполнения вышеуказанных пунктов физические лица, государственные и частные организации,</p>
---	---

quedarán relevados de su deber de sigilo, independientemente que este haya sido establecido mediante leyes o contratos, incluyendo, sin que la enumeración sea taxativa, el sigilo bancario, la reserva de las operaciones de microfinanzas, el sigilo tributario y el secreto profesional.

8. En el caso de los Abogados y Notarios Públicos, el secreto profesional debe mantenerse únicamente sobre la información obtenida de sus clientes en el desempeño de su tarea de defenderlos o representarlos en o con respecto a procesos judiciales, administrativos, de arbitraje o mediación.

Artículo 9 Reporte de Operaciones Sospechosas y medidas de debida diligencia de conocimiento

Cuando los Sujetos Obligados:

1. No puedan completar la aplicación de sus medidas de debida diligencia de conocimiento por causa del cliente habitual u ocasional, no deben establecer una relación de negocios o servicio, realizar la operación ocasional de que se trate o mantener la relación de negocio o servicio y están obligados a analizar el caso para determinar si deben enviar un Reporte de Operaciones Sospechosas a la UAF.

a также Обязательные субъекты освобождаются от обязанности соблюдения конфиденциальности, независимо от того, установлена ли она законом или договором, включая, но не ограничиваясь: банковскую тайну, тайну микрофинансовых операций, налоговую тайну и профессиональную тайну.

8. Адвокаты и государственные нотариусы должны хранить профессиональную тайну исключительно в отношении информации, полученной от доверителей при выполнении задач по их защите или представительству в ходе или в связи с судебными, административными, арбитражными процессами или процедурами медиации.

Статья 9. Сообщение о подозрительных операциях и меры надлежащей проверки

В случаях, когда Обязательные субъекты:

1. Не имеют возможности обеспечить применение мер надлежащей проверки в отношении постоянного или разового клиента, они не могут вступать в деловые отношения, предоставлять услуги, проводить разовые операции или продолжать существующие деловые отношения; при этом они обязаны провести анализ и принять решение о необходимости направления сообщения о подозрительной операции в УФА.

2. Tengan sospecha de que el cliente tiene relación con actividades de LA/FT/FP y delitos precedentes asociados al LA al iniciar o durante una relación de negocios o servicio y consideren que el desarrollo de medidas de debida diligencia de conocimiento le alertará de tales sospechas, pueden no completar el proceso de DDC, pero deben proceder a remitir un Reporte de Operaciones Sospechosas a la UAF.

Artículo 10 Envío de información de operaciones inusuales al Poder Judicial y al Colegio de Contadores Públicos de Nicaragua

El Poder Judicial y el Colegio de Contadores Públicos de Nicaragua deben establecer dentro de sus respectivas estructuras, un órgano especializado que centralice la información sobre operaciones o situaciones inusuales identificadas por los Sujetos Obligados bajo su competencia.

Estos órganos especializados tendrán la obligación de analizar la información y generar reportes para la UAF de manera inmediata en los casos en que se determine la existencia de sospechas de LA/FT/FP y delitos precedentes asociados al Lavado de Activos en representación de su respectivo sector de Sujetos Obligados. Estos Reportes de Operaciones Sospechosas deberán enviarse a la UAF mediante los formatos que esta establezca.

2. Имеют подозрения, что клиент связан с деятельностью по ОА/ФТ/ФРОМУ и предикатными преступлениями, связанными с ОА, при установлении или в ходе деловых отношений, и полагают, что проведение мер надлежащей проверки клиента может раскрыть данные подозрения самому клиенту, они имеют право не завершать процесс надлежащей проверки, но обязаны незамедлительно направить сообщение о подозрительной операции в УФА.

Статья 10. Направление информации о необычных операциях в органы следствия и суда, а также Коллегию аудиторов Никарагуа

Органы следствия и суда, а также Коллегия аудиторов Никарагуа обязаны создать в рамках своих соответствующих структур специализированные органы, которые будут централизовать информацию о необычных операциях или ситуациях, выявленных Обязательными субъектами, находящимися под их юрисдикцией.

Эти специализированные органы обязаны анализировать полученную информацию и незамедлительно формировать отчеты для УФА в случаях, если установлена обоснованность подозрений в ОА/ФТ/ФРОМУ и предикатных преступлениях, связанных с ОА, от имени своих соответствующих секторов. Данные сообщения о подозрительных операциях должны направляться в УФА в формах, установленных уполномоченным ведомством.

Artículo 11 Exención de responsabilidad por buena fe en el reporte de sospechas

Los Sujetos Obligados o sus directores, gerentes administrativos y oficiales de cumplimiento estarán exentos de responsabilidad civil, penal, disciplinaria o administrativa con respecto a las obligaciones del sigilo bancario o de cualquier otro sigilo establecido mediante leyes o de manera contractual, cuando de buena fe, en cumplimiento de su obligación, presenten reportes o proporcionen información a la UAF, aun cuando no conocieran precisamente cuál es la actividad delictiva precedente al LA, independientemente de que este haya ocurrido.

Artículo 12 Prohibición de revelar que se han reportado operaciones sospechosas

1. Bajo ninguna circunstancia los Sujetos Obligados o sus directores, gerentes administrativos, oficiales de cumplimiento o empleados podrán revelar a un cliente, proveedores de fondos, servicios, asociados, empleados, socios y aliados de negocios o a terceros que:

Статья 11. Освобождение от ответственности за добросовестное сообщение о подозрениях

Обязанные субъекты, а также их директора, административные менеджеры и ответственные за соблюдение правил лица освобождаются от гражданской, уголовной, дисциплинарной или административной ответственности в связи с нарушением обязательств по соблюдению банковской тайны или любой другой тайны, установленной законом или договором, в тех случаях, когда они добросовестно и во исполнение своих обязательств направляют отчеты или предоставляют информацию в УФА. Данное освобождение действует даже в тех случаях, когда им точно не известна предикатная преступная деятельность, связанная с ОА, и независимо от того, имело ли место само преступление.

Статья 12. Запрет на разглашение сведений о предоставлении сообщений о подозрительных операциях

Ни при каких обстоятельствах Обязательные субъекты или их директора, административные управляющие, ответственные за соблюдение правил лица или рядовые сотрудники не могут раскрывать клиенту, поставщикам денежных средств или услуг, контрагентам, работникам, партнёрам, деловым союзникам или третьим лицам информацию о том, что:

<p>a) Se envió información sobre él a la UAF.</p> <p>b) Se enviará, se está enviando o que se ha enviado a la UAF un reporte concerniente a operaciones sospechosas relacionadas con LA/FT/FP y delitos precedentes asociados al LA.</p> <p>c) Se está desarrollando o se ha desarrollado una investigación criminal sobre él en relación con actividades de LA/FT/FP y delitos precedentes asociados al LA.</p> <p>d) Se ha tomado la decisión de no proveer un producto o servicio, basándose en sospechas de que los activos del cliente proceden de actividades de LA/FT/FP.</p> <p>2. Las prohibiciones anteriores no impedirán las revelaciones de información o comunicaciones sobre sospechas de LA/FT/FP y delitos precedentes asociados al LA entre directores, gerentes administrativos, oficiales de cumplimiento y empleados del Sujeto Obligado y asesores jurídicos y autoridades competentes, siempre que se requiera dentro del ejercicio de sus funciones.</p>	<p>a) информация о нем была направлена в УФА;</p> <p>б) в УФА будет направлено, направляется или уже было направлено сообщение, касающееся подозрительных операций, связанных с ОА/ФТ/ФРОМУ и предикатными преступлениями, сопряженными с отмыванием активов;</p> <p>в) в отношении него проводится или проводилось уголовное расследование в связи с ОА/ФТ/ФРОМУ и предикатными преступлениями, сопряженными с отмыванием активов;</p> <p>г) было принято решение об отказе в предоставлении продукта или услуги на основании подозрений в том, что активы клиента получены в результате ОА/ФТ/ФРОМУ.</p> <p>2. Вышеуказанные запреты не препятствуют раскрытию информации или передаче сообщений о подозрениях в ОА/ФТ/ФРОМУ и предикатных преступлениях между директорами, административными управляющими, ответственными за соблюдение правил лицами, работниками Обязательного субъекта, а также юристами и компетентными органами, при условии, что это требуется в рамках исполнения ими своих обязанностей.</p>
--	---

<p>3. Las prohibiciones de revelación establecidas en este Artículo prevalecerán aun con posterioridad al cese del desempeño del empleo.</p> <p>4. La infracción de la prohibición establecida en el numeral primero estará sujeta a responsabilidad penal o administrativa, según corresponda.</p>	<p>3. Запреты на разглашение, установленные в настоящей статье, сохраняют свою силу даже после прекращения трудовых отношений.</p> <p>4. Нарушение запрета, установленного в пункте 1 настоящей статьи, предусматривает уголовную либо административную ответственность.</p>
<p>Artículo 13 Otros reportes La UAF establecerá regulaciones sobre las condiciones, procedimientos y forma para que los Sujetos Obligados comuniquen en forma directa y confidencial los siguientes tipos de reportes para el inicio de sus labores de análisis:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Transacciones en efectivo, sean estas nacionales e internacionales. 2. Transferencias nacionales e internacionales. 3. Otras informaciones vinculadas a operaciones, umbrales u otros criterios que se establezcan con un enfoque basado en riesgo. 	<p>Статья 13. Иные отчёты УФА устанавливает нормы, касающиеся условий, процедур и форм, в соответствии с которыми Обязательные субъекты должны напрямую и конфиденциально предоставлять следующие виды отчётов для начала аналитической работы УФА:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Операции с наличными денежными средствами, как внутренние, так и международные. 2. Внутренние и международные денежные переводы. 3. Иная информация, связанная с операциями, пороговыми значениями или иными критериями, установленными на основе риск-ориентированного подхода.
<p>Artículo 14 Comunicación de resultados de análisis La UAF:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Comunicará espontánea u oficiosamente; o mediante solicitud los resultados de su análisis a la Procuraduría General 	<p>Статья 14. Передача результатов анализа Управление финансового анализа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Передаёт по собственной инициативе, в официальном порядке или по запросу результаты своего анализа

de la República, el Ministerio Público y la Policía Nacional. Los resultados de los análisis operativos de la UAF junto con los documentos que los sustenten constituirán insumos para la labor investigativa de las autoridades correspondientes, las que deberán mantener la confidencialidad sobre su fuente.

2. Deberá emplear canales dedicados, seguros y protegidos para comunicar los resultados de sus análisis.

3. Podrá divulgar los resultados de sus análisis estratégicos a autoridades competentes y Sujetos Obligados.

CAPÍTULO III REGULACIÓN Y SUPERVISIÓN

Artículo 15 Registro de Sujetos Obligados

1. Los Sujetos Obligados, sin excepción, deberán inscribirse en el Registro de Sujetos Obligados que lleve la UAF. Toda institución pública y Colegio Profesional que cuente con información sobre Sujetos Obligados colaborará y/o establecerá mecanismos de coordinación con la UAF para el desarrollo de su Registro y/o para acceder a la información que mantengan.

в Генеральную прокуратуру Республики, Государственную Прокуратуру и Национальную полицию. Результаты оперативного анализа УФА вместе с подтверждающими документами являются материалами для следственной деятельности соответствующих органов, которые обязаны сохранять конфиденциальность в отношении источника информации.

2. Должно использовать выделенные, безопасные и защищенные каналы связи для передачи результатов своего анализа.

3. Может раскрывать результаты своего стратегического анализа компетентным органам и Обязательным субъектам.

ГЛАВА III РЕГУЛИРОВАНИЕ И НАДЗОР

Статья 15. Реестр обязательных субъектов

Обязательные субъекты без исключения должны быть зарегистрированы в Реестре обязательных субъектов, который ведёт УФА. Все государственные учреждения и профессиональные ассоциации (коллегии), располагающие информацией об Обязательных субъектах, должны сотрудничать и/или устанавливать механизмы координации с УФА для формирования данного Реестра

<p>2. Para el cumplimiento del párrafo anterior, la UAF podrá solicitar información a la Policía Nacional, otras autoridades públicas o entidades privadas que pudieran contar con información relevante, con respecto a la identificación de Sujetos Obligados.</p> <p>3. La UAF establecerá regulaciones sobre las condiciones específicas que deban cumplirse para la inscripción de Sujetos Obligados y las sanciones aplicables por el incumplimiento del deber de registro.</p> <p>Artículo 16 Supervisión La UAF:</p> <p>1. Puede llevar a cabo supervisiones in situ o presenciales y/o extra situ o a distancia sobre los Sujetos Obligados que se encuentren dentro de su ámbito de competencia, ya sea de forma individual o sobre la totalidad o parte de un sector, para revisar el cumplimiento de las obligaciones que se les establezcan en la presente Ley y su Reglamento y las normativas administrativas que la UAF apruebe. La frecuencia e intensidad de estas supervisiones se determinan atendiendo, al menos, los siguientes elementos:</p>	<p>и/или обеспечения доступа к имеющейся у них информации.</p> <p>2. Во исполнение предыдущего пункта УФА может запрашивать информацию у Национальной полиции, других государственных органов или частных организаций, которые могут обладать соответствующими сведениями относительно идентификации Обязательных субъектов.</p> <p>3. УФА устанавливает нормативные акты, касающиеся конкретных условий, которые должны быть соблюдены для регистрации Обязательных субъектов, а также санкции за неисполнение обязанности по регистрации.</p> <p>Статья 16. Надзор Управление финансового анализа:</p> <p>1. Может проводить выездные или очные, а также документарные или камеральные проверки в отношении Обязательных субъектов, находящихся в рамках её компетенции, как в индивидуальном порядке, так и в отношении всего сектора или его части, для проверки соблюдения обязанностей, установленных настоящим Законом, Регламентом к нему и административными нормами, утвержденными УФА. Частота и интенсивность таких проверок определяются с учётом как минимум следующих элементов:</p>
---	--

<p>a) Los riesgos nacionales de LA/FT/FP.</p> <p>b) Los riesgos de LA/FT/FP de los Sujetos Obligados, identificados mediante la evaluación de sus perfiles de riesgo individuales. Estas evaluaciones deben hacerse de forma periódica, sin perjuicio de que la UAF decida llevarlas a cabo fuera de los momentos programados, cuando se presenten situaciones que juzgue particularmente relevantes.</p> <p>c) Las políticas, controles internos y procedimientos de prevención adoptados por los Sujetos Obligados.</p> <p>d) Las características de los Sujetos Obligados, tales como su capacidad y la experiencia en prevención del LA/FT/FP; la diversidad y cantidad de Sujetos Obligados; y el grado de discreción con que se les permite establecer medidas y procedimientos simplificados, estándar o intensificados.</p> <p>2. Cuando ejecute supervisiones a distancia, tiene facultad para requerir a los Sujetos Obligados que le presenten documentos y registros relacionados con el cumplimiento de sus deberes de prevención del LA/FT/FP. En el caso de las supervisiones presenciales, podrá ingresar tanto a las oficinas donde los Sujetos Obligados desarrollen su actividad comercial y a cualquier sucursal o dependencia vinculada a dicha actividad, para requerir y examinar documentos, registros, programas</p>	<p>a) оценивать национальные риски ОА/ФТ/ФРОМУ;</p> <p>б) оценивать риски ОА/ФТ/ФРОМУ самих Обязательных субъектов, выявленные путём оценки их индивидуальных профилей риска. Такая оценка должна проводиться периодически, при этом УФА вправе проводить её внепланово при возникновении ситуаций, которые оно сочтёт особо значимыми;</p> <p>в) реализовывать политику, меры внутреннего контроля и процедуры предупреждения, принятые Обязательными субъектами;</p> <p>г) оценивать характеристики Обязательных субъектов, такие как их возможности и опыт в области предупреждения ОА/ФТ/ФРОМУ; разнообразие и количество Обязательных субъектов; степень свободы, предоставленная для установления упрощенных, стандартных или усиленных мер и процедур.</p> <p>2. При проведении дистанционных проверок УФА вправе требовать от Обязательных субъектов предоставления документов и записей, касающихся исполнения ими обязанностей по предупреждению ОА/ФТ/ФРОМУ. В случае выездных проверок УФА имеет право доступа как в офисы, где Обязательные субъекты осуществляют свою коммерческую деятельность, так и в любые филиалы или подразделения, связанные с указанной деятельностью,</p>
---	--

informáticos u otros materiales relacionados con el cumplimiento normativo. Los Sujetos Obligados deberán facilitar el acceso para la supervisión de la UAF en tales locales, por el tiempo que sea necesario. Los impedimentos injustificados para que los funcionarios de la UAF ingresen a dichos locales o accedan a la información necesaria serán objeto de sanción administrativa.

3. Supervisa que los Sujetos Obligados que se encuentren dentro de su ámbito de competencia apliquen sus obligaciones relacionadas con la inmovilización de activos vinculados con personas naturales y jurídicas designadas por la Organización de las Naciones Unidas por sus vínculos con el financiamiento del terrorismo o el financiamiento de la proliferación de armas de destrucción masiva.

Artículo 17 Infracciones y sanciones

1. La UAF tiene facultad para ordenar a los Sujetos Obligados bajo su supervisión y/o los directores, gerentes administrativos y oficiales de cumplimiento de estos, la implementación de medidas correctivas ante incumplimientos de deberes de prevención del LA/FT/FP. De manera particular, los Sujetos Obligados que incurran en el incumplimiento de los deberes de identificar al cliente y al beneficiario final, mantener registros y reportar operaciones sospechosas serán objeto tanto de medidas correctivas como de sanciones administrativas.

для истребования и изучения документов, записей, компьютерных программ или иных материалов, имеющих отношение к соблюдению нормативных требований. Обязательные субъекты должны содействовать доступу для проведения проверки УФА в таких помещениях в течение необходимого времени. Необоснованные препятствия для входа должностных лиц УФА в указанные помещения или для доступа к необходимой информации влекут за собой административное наказание.

3. Контролирует исполнение Обязательными субъектами, находящимися в её компетенции, обязательств, связанных с замораживанием активов, принадлежащих физическим и юридическим лицам, включенным Организацией Объединенных Наций в перечни лиц, причастных к финансированию терроризма или финансированию распространения оружия массового уничтожения.

Статья 17. Нарушения и санкции

1. УФА имеет право предписывать Обязательным субъектам, находящимся под надзором, и/или их директорам, административным управляющим и ответственным за соблюдение правил лицам реализацию корректирующих мер в случае несоблюдения обязанностей по предупреждению ОА/ФТ/ФРОМУ. В частности, в отношении Обязательных субъектов, допустивших несоблюдение обязанностей по идентификации клиента и бенефициарного владельца, ведению записей

<p>2. Ante incumplimientos que no sean superados mediante medidas correctivas, la UAF tiene la facultad de imponer las siguientes sanciones administrativas a los Sujetos Obligados y/o los directores, gerentes administrativos y oficiales de cumplimiento de estos, según corresponda y de acuerdo con la gravedad del caso:</p> <p>a) Multas de quinientas hasta quince mil unidades de multa. El valor de la sanción de multa será calculada a través de “unidades de multa”. El valor de cada unidad de multa será el equivalente en moneda nacional al de un dólar de los Estados Unidos de América, conforme al tipo de cambio oficial establecido por el Banco Central de Nicaragua, vigente a la fecha de la imposición de la sanción. Todas las multas serán a favor del Fisco.</p> <p>b) Suspensión temporal de las operaciones de un Sujeto Obligado o su cierre definitivo.</p> <p>c) Separación del cargo como oficial de cumplimiento.</p>	<p>и предоставлению сведений о подозрительных операциях, могут быть применены как корректирующие меры, так и административные санкции.</p> <p>2. В случае нарушений, которые не были устранены путём принятия корректирующих мер, УФА имеет право налагать на Обязательные субъекты и/или их директоров, административных управляющих и ответственных за соблюдение правил лиц, в зависимости от обстоятельств и степени тяжести правонарушения следующие административные санкции:</p> <p>а) Штрафы в размере от 500 до 15 000 штрафных единиц. Размер штрафной санкции рассчитывается в «штрафных единицах». Стоимость каждой штрафной единицы эквивалентна сумме в национальной валюте, равной одному доллару Соединенных Штатов Америки по официальному курсу, установленному Центральным банком Никарагуа на дату наложения санкции. Все штрафы подлежат отчислению в пользу Государственной казны.</p> <p>б) Временное приостановление операций Обязательного субъекта или его полное закрытие.</p> <p>в) Отстранение от должности лица, ответственного за соблюдение правил.</p>
--	---

<p>3. La UAF definirá la gradualidad en la imposición de las multas, el monto específico de estas y la sanción particular en caso de reincidencia.</p> <p>4. Las sanciones impuestas podrán ser recurridas en base al procedimiento establecido en la Ley N°. 290, Ley de Organización, Competencias y Procedimientos del Poder Ejecutivo, con lo que se agotará la vía administrativa.</p> <p>5. En el caso de Sujetos Obligados que tengan otro Supervisor, la UAF le informará sobre las conductas infractoras de las que tenga conocimiento, con el fin de que este imponga las sanciones que correspondan conforme a sus facultades y demás disposiciones legales y normativas.</p>	<p>3. УФА определяет степень градации при наложении штрафов, их конкретный размер и особые санкции в случае повторного нарушения.</p> <p>4. Наложённые санкции могут быть обжалованы в соответствии с процедурой, установленной Законом № 290 «Об организации, компетенциях и порядке органов Исполнительной власти» и будет окончательным административным порядком обжалования.</p> <p>5. В отношении Обязательных субъектов, имеющих иной надзорный орган, УФА информирует этот орган о ставших известными противоправных деяниях с целью наложения последним соответствующих санкций в рамках его полномочий и иных нормативно-правовых положений.</p>
<p>Artículo 18 Cooperación en materia de supervisión La UAF está facultada para:</p> <p>1. Suscribir acuerdos y/o interactuar independientemente con otras autoridades nacionales o con entidades homologas extranjeras para intercambiar información sobre supervisión.</p> <p>2. Realizar consultas a autoridades públicas y entidades privadas en nombre de sus homologas extranjeras.</p>	<p>Статья 18. Сотрудничество в области надзора УФА наделяется следующими полномочиями:</p> <p>1. Заключать соглашения и/или взаимодействовать самостоятельно с иными государственными или иностранными профильными ведомствами для обмена информацией по вопросам надзора.</p> <p>2. Направлять запросы в государственные органы и частные организации от имени иностранных профильных ведомств.</p>

<p style="text-align: center;">CAPÍTULO IV COOPERACIÓN NACIONAL E INTERNACIONAL</p>	<p style="text-align: center;">ГЛАВА IV МЕЖВЕДОМСТВЕННОЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО</p>
<p>Artículo 19 Cooperación para el intercambio de información</p> <p>1. La UAF podrá suscribir acuerdos o basarse en el principio de reciprocidad para intercambiar información con autoridades nacionales o con entidades homologas extranjeras, ya sea de forma espontánea o cuando estas lo soliciten, sin que esta pueda usarse para fines distintos del propósito para el que fue solicitada o en violación al Derecho Internacional Humanitario.</p> <p>2. Los intercambios de información que la UAF realice con entidades homologas se harán con independencia de que estas tengan naturaleza administrativa, policial, judicial u otra y de las diferencias en la definición del delito precedente al LA que se analice o investigue.</p> <p>Artículo 20 Información sujeta a intercambio Para el cumplimiento del Artículo anterior, la UAF puede intercambiar:</p>	<p>Статья 19. Сотрудничество в целях обмена информацией</p> <p>УФА может заключать соглашения или основываться на принципе взаимности для обмена информацией с государственными органами или с иностранными профильными ведомствами как по собственной инициативе, так и по их запросу. При этом информация не может быть использована в целях, отличных от тех, для которых она запрашивалась, или в нарушение норм международного гуманитарного права.</p> <p>2. Обмен информацией с профильными ведомствами производится независимо от того, носят ли эти ведомства административный, полицейский, судебный или иной характер, а также вне зависимости от различий в определении предикатного преступления к отмыванию активов, которое является предметом анализа или расследования.</p> <p>Статья 20. Информация для обмена Во исполнение предыдущей статьи УФА может обмениваться:</p>

<p>1. Toda información requerida que, directa o indirectamente, pueda obtener en función de sus análisis operativos.</p> <p>2. Información tributaria que sea requerida en el marco de un acuerdo de cooperación internacional del que Nicaragua forme parte, a menos que en el acuerdo se designe una autoridad distinta.</p> <p>3. Cualquier otra información que pueda obtener, directa o indirectamente, a nivel nacional, de acuerdo con el Principio de Reciprocidad.</p>	<p>1. Любой необходимой информацией, которую она прямо или косвенно может получить в рамках своей аналитической деятельности.</p> <p>2. Налоговой информацией, запрашиваемой в рамках соглашения о международном сотрудничестве, участником которого является Никарагуа, за исключением случаев, когда в таком соглашении указан иной уполномоченный орган.</p> <p>3. Любой другой информацией, которую она может получить прямо или косвенно на национальном уровне в соответствии с принципом взаимности.</p>
<p>Artículo 21 Intercambios de información con entidades no homologas</p> <p>1. La UAF podrá intercambiar información con entidades extranjeras no homologas que le requieran información de forma directa o a través de autoridades competentes nacionales.</p> <p>2. En estos casos podrá proveer la información de la siguiente forma:</p> <p>a) Directamente a la entidad solicitante.</p> <p>b) A través de la autoridad nacional intermediaria.</p>	<p>Статья 21. Обмен информацией с непрофильными ведомствами</p> <p>1. Управление финансового анализа может обмениваться информацией с иностранными ведомствами, не являющимися профильными, которые запрашивают информацию напрямую или через компетентные национальные органы.</p> <p>2. В таких случаях информация может быть предоставлена следующими способами:</p> <p>a) напрямую запрашивающему ведомству;</p> <p>б) через национальный орган-посредник;</p>

c) Mediante la entidad homologa del país del que procede la solicitud de información.

CAPÍTULO V DISPOSICIONES FINALES

Artículo 22 Comunicaciones con los Sujetos Obligados

La UAF podrá:

1. Usar firma electrónica para emitir y comunicar documentos electrónicos, requerimientos, celebrar toda clase de contratos electrónicos en sus relaciones entre sí o con personas naturales o jurídicas, excepto en aquellos casos en los que las leyes exijan la suscripción de documentos físicos. Los actos, contratos y documentos electrónicos de la UAF suscritos mediante firma electrónica, serán válidos y producirán los mismos efectos que los expedidos por firma manuscrita.

2. Realizar notificaciones electrónicas a Sujetos Obligados que sean parte de un proceso administrativo al correo electrónico que designen para tal efecto los interesados y bajo su consentimiento. En el caso de las personas jurídicas, la notificación se hará al correo electrónico de su representante legal y oficial de cumplimiento.

в) через профильное ведомство той страны, от которой поступил запрос на получение информации.

ГЛАВА V ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 22. Связь с Обязательными субъектами УФА может:

1. Использовать электронную подпись для выпуска и передачи электронных документов, запросов, а также для заключения всех видов электронных договоров в рамках своих внутренних отношений или отношений с физическими и юридическими лицами, за исключением случаев, когда закон требует составления документов на бумажном носителе. Акты, договоры и электронные документы УФА, подписанные электронной подписью, являются действительными и имеют ту же юридическую силу, что и документы, скрепленные физической подписью.

3. Осуществлять электронные уведомления Обязательных субъектов, являющихся стороной административного процесса, по адресам электронной почты, указанным заинтересованными сторонами для этих целей и с их согласия. Юридическим лицам уведомление направляется на электронную почту их законного представителя и ответственного за соблюдение правил лица.

3. La información y documentos referidos en los párrafos anteriores serán comunicados a través del canal dedicado, seguro y protegido que la UAF determine.

Artículo 23 Reglamentación

El Poder Ejecutivo reglamentará la presente Ley, en base a lo establecido en el Artículo 150 de la Constitución Política de la República de Nicaragua, sin perjuicio de las normativas que para este efecto emita la UAF.

Artículo 24 Derogación

Se derogan:

1. La Ley N°. 793, Ley Creadora de la Unidad de Análisis Financiero, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 117 del 22 de junio del 2012.
2. El Decreto N°. 07-2013, Reglamento de la Unidad de Análisis Financiero, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 25 del 8 de febrero del 2013.
3. El Decreto N°. 19-2014, Reforma y Adición al Decreto N°. 07-2013, Reglamento de la Unidad de Análisis Financiero, publicado en La Gaceta, Diario Oficial N°. 64 del 3 de abril del 2014.

3. Информация и документы, указанные в предыдущих пунктах, передаются через выделенный, безопасный и защищенный канал связи, определяемый УФА.

Статья 23. Регламентация

Исполнительная власть регламентирует настоящий Закон на основании положений статьи 150 Политической конституции Республики Никарагуа, без ущерба для нормативных актов, которые УФА издает для этой цели.

Статья 24. Отмена нормативных актов

Настоящим признаются утратившими силу:

1. Закон № 793 «Об учреждении Подразделения финансового анализа (УФА)», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 117 от 22 июня 2012 года.
2. Указ № 07-2013 «Регламент Подразделения финансового анализа (УФА)», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 25 от 8 февраля 2013 года.
3. Указ № 19-2014 «О внесении изменений и дополнений в Указ № 07-2013 «Регламента Подразделения финансового анализа (УФА)», опубликованный в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 64 от 3 апреля 2014 года.

Artículo 25 Vigencia

La presente Ley entrará en vigencia a partir de su publicación en La Gaceta, Diario Oficial.

Dado en la ciudad de Managua, en la Sala de Sesiones de la Asamblea Nacional de la República de Nicaragua, a los dieciséis días del mes de julio del año dos mil dieciocho. **Dr. Gustavo Eduardo Porras Cortés**, Presidente de la Asamblea Nacional. **Lic. Loria Raquel Dixon Brautigam**, Secretaria de la Asamblea Nacional.

Por tanto. Téngase como Ley de la República. Publíquese y Ejecútese. Managua, diecisiete de julio del año dos mil dieciocho. **Daniel Ortega Saavedra**, Presidente de la República de Nicaragua.

NOTA DE CONSOLIDACIÓN. Este texto contiene incorporadas las modificaciones producidas por: 1. Ley N°. 1002, Ley de Reformas y Adición a la Ley N°. 976, Ley de la Unidad de Análisis Financiero, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 176 del 13 de septiembre de 2019; y 2. Ley N°. 1115, Ley General de Regulación y Control de Organismos Sin Fines de Lucro, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 66 del 6 de abril de 2022.

Dado en el Salón de Sesiones de la Asamblea Nacional, en la ciudad de Managua a los treinta días del mes de noviembre del

Статья 25. Вступление в силу

Настоящий Закон вступает в силу с момента его опубликования в официальном вестнике «Ла-Гасета».

Составлено в городе Манагуа, в зале заседаний Национальной Ассамблеи Республики Никарагуа, шестнадцатого июля две тысячи восемнадцатого года. Председатель Национальной Ассамблеи **Густаво Эдуардо Поррас Кортес**, Секретарь Национальной Ассамблеи **Лория Рабель Диксон Браутигам**.

Посему: Принять как Закон Республики. Опубликовать и исполнить. Манагуа, семнадцатое июля две тысячи восемнадцатого года. Президент Республики Никарагуа **Даниэль Ортега Сааведра**.

ПРИМЕЧАНИЕ О КОНСОЛИДАЦИИ. Данный текст включает изменения, внесенные: Законом № 1002 «О внесении изменений и дополнений в Закон № 976 «Закона об Управлении финансового анализа», опубликованным в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 176 от 13 сентября 2019 года; Законом № 1115 «Общим законом о регулировании и контроле некоммерческих организаций», опубликованным в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 66 от 6 апреля 2022 года.

Составлено в зале заседаний Национальной Ассамблеи в городе Манагуа тридцатого ноября две тысячи двадцать

<p>año dos mil veintitrés. Dip. Loria Raquel Dixon Brautigam, Primera Secretaria de la Asamblea Nacional.</p> <p>Observación: El Texto Consolidado, Ley N°. 976, Ley de la Unidad de Análisis Financiero, se encuentra incorporado en el Anexo IV, Registro de Normas Consolidadas de la Ley del Digesto Jurídico Nicaragüense de la Materia de Banca y Finanzas.</p>	<p>третьего года. Первый секретарь Национальной Ассамблеи Лория Ракель Диксон Браутигам.</p> <p>Примечание: Консолидированный текст Закона № 976 «Об Управлении финансового анализа» включён в Приложение IV Реестра консолидированных норм Закона о Юридическом словаре Никарагуа в области банковского дела и финансов.</p>
---	---